



TV

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

L'ONU EN ACTION

Date de programmation: avril 2009

Programme n°1181

Durée: 3'22"

Langues: anglais, français, espagnol et russe

L'ÉGALITÉ DES SALAIRES DANS L'INDUSTRIE DE LA RESTAURATION AU PORTUGAL

VIDEO

PLAN LARGE DE LISBONNE /
MAGASINS ET RESTAURANTS /
PRISES DE VUE DANS LE
RESTAURANT À PASTEIS DE
BELEM

DES FEMMES TRAVAILLENT
DANS LA CUISINE

MARIA-OLIVIA PINTO À L'ÉCRAN

AUDIO

NARRATION:

§1. À Lisbonne, les habitants se sont joints aux touristes pour se rendre en foule à Pasteis de Belém où depuis 1837 les tartes à la crème faites à la main sont toujours aussi populaires. Il est difficile de trouver une table libre dans ce restaurant réputé. Les serveuses y sont tout aussi rares. (16")

§2. C'est dans l'arrière-salle que l'on trouve des femmes. Maria-Olivia Pinto est une assistante et elle nettoie. Ceci est l'emploi le plus bas dans un restaurant portugais. (10")

PINTO (en portugais):

« C'est la tradition qui veut ça. Je n'aime pas faire ce travail mais c'est tout ce que les femmes peuvent trouver. Je ne parle jamais de ce que je fais car ce travail n'est pas intéressant. » (9")

MARIA LAVE DES ASSIETTES À LA CUISINE	<p><u>NARRATION:</u></p> <p>§3. Mais Maria-Olivia n'est pas une assistante ordinaire. À 58 ans, elle a toute une vie d'expérience dans la restauration, et elle dirige maintenant une équipe de 8 assistants de cuisine. (10.5")</p>
DES FEMMES PRÉPARENT DE LA PÂTE POUR LA PÂTISSERIE	<p>§4. C'est là que les délicieuses tartes sont remplies de crème par une équipe de cinq personnes. Leur directeur est Vitor Hugo Duarte qui a 27 ans et qui est mieux payé que Maria-Olivia. (9.5")</p>
VITOR HUGO DUARTE À L'ÉCRAN	<p><u>DUARTE (en portugais):</u></p> <p>« <i>J'espère rester ici – j'aime ce restaurant et cet emploi me plaît.</i> » (4")</p>
LA SALLE À MANGER DU RESTAURANT / UN GARÇON SERT DES CLIENTS	<p><u>NARRATION:</u></p> <p>§5. Ce système se perpétue dans tous les secteurs de la restauration portugaise: les hommes sont en salle pour travailler avec la clientèle, et les femmes sont en arrière-salle à gagner moins d'argent dans des positions souvent inférieures. (10")</p>
UNE FEMME ÉPLUCHE DE L'AIL FOULE / CLIENTS À LA RÉCEPTION	<p>§6. D'après une étude de l'OIT, l'Organisation internationale du travail, les femmes gagnent 79 centimes pour chaque euro gagné par les hommes. Il y a 57 ans, une convention de l'OIT avait établi l'égalité des salaires. Manuela Tomei,</p>

directrice de l'OIT: (17")

MANUELA TOMEI À L'ÉCRAN

MANUELA TOMEI (en anglais):

« Les hommes et les femmes qui font le même travail ou des travaux similaires devraient gagner la même chose, mais ceci veut dire aussi que les hommes et les femmes qui font des travaux différents en nature mais de valeur égale devraient gagner la même chose. » (15.5")

PRISES DE VUE D'UNE
CONVENTION DE L'OIT

NARRATION:

§7. Une méthode innovatrice pour l'évaluation de l'emploi – le JEM - offre des solutions nouvelles à l'industrie de la restauration au Portugal. (7")

PRISES DE VUE VARIÉES
DURANT LA CONVENTION

§8. Cette méthode a été développée avec la participation de l'association du patronat local, du syndicat et de l'OIT, et elle offre un profil détaillé des aptitudes professionnelles nécessaires à un l'emploi qui prend en compte les risques physiques et la tension nerveuse. (13")

PRISES DE VUE EXTÉRIEURES
DE PASTEIS DE BELEM

§9. À Pasteis de Belém, le JEM a montré à Vitor Domingues une nouvelle manière de gérer son équipe. (5.25")

VITOR DOMINGUES À L'ÉCRAN

VITOR DOMINGUES (en portugais):

« A présent, ça ne fait pas de différence s'il s'agit d'un homme ou d'une femme. Cette honte n'existe plus ici. Nous n'avons pas d'emplois réservés aux hommes ou aux femmes. Les femmes peuvent

travailler sur des chantiers de la même manière qu'elles peuvent travailler comme serveuses dans les restaurants et dans les pâtisseries. » (18”)

NARRATION:

DES EMPLOYÉS À PASTEIS DE
BELEM

§10. Les tartes à la crème de Pasteis de Belém vont continuer d'être faites ici mais les traditions portugaises de l'inégalité des salaires sont lentement remplacées par une nouvelle conception : avoir un travail différent ne veut pas nécessairement dire que les salaires ne peuvent pas être égaux, particulièrement pour les femmes. (14.5”)

LOGO DE L'ONU

§11. Ce reportage a été préparé par l'OIT pour les Nations Unies. (4”)